

El libro del Éxodo

שְׁמֹות

וְאָרָא – Vaera –

Zohar Diario Edición
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of
**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמה
רב ייחיאל הילל בן רב יעקב

לעילוי נשמה
יחיה בן חיים

לעילוי נשמה
**יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק**

לעילוי נשמה
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה
מיכאל (משה) בן פאבל

לעילוי נשמה
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל
משאה רחל בת אהרן ז"ל
אהרן בן מרדכי ז"ל**


Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

capítulo: 6

2. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

2. --Además, Dios dijo a Moisés--: Yo soy YHVH.

3. וְאָרֶה אֶל-אֶבְרָהָם אֶל-יַעֲקֹב וְאֶל-יַעֲקֹב בְּאֶל שָׂרֵי וְשָׁבֵי יְהוָה כִּי נֹדַעַת לְהָם:

3. Yo me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como Dios Todopoderoso; pero con mi nombre YHVH no me di a conocer a ellos.

4. וְגַם הַקְּמוּתִי אֶת-בְּרִיתִי אֲתֶם לְתַתְּכֶם אֶת-אָרֶץ כָּנָעָן אֶת אֶרְץ מִגְּרִיָּהָם אֲשֶׁר-
גָּרוּ בָּהּ:

4. Yo también establecí mi pacto con ellos, prometiendo darles la tierra de Canaán, la tierra en la cual peregrinaron y habitaron como forasteros.

5. וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-גָּאָקָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרָיִם מִעֲבָדִים אֲתֶם וְאָזְכָר
אֶת-בְּרִיתִי:

5. Asimismo, yo he escuchado el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios esclavizan, y me he acordado de mi pacto.

6. כֹּן אָמַר לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהַצְאָתִי אֶתֶּכֶם מִמִּtuּot סְבִּלּot מִצְרָיִם וְהַצְלָתִי
אֶתֶּכֶם מִעֲבָדָתֶם וְגַאֲלָתִי אֶתֶּכֶם בְּזֹרֻעַ גָּטוּיה וּבְשָׁפֹטִים גָּדְלִים:

6. Por tanto, di a los hijos de Israel: "Yo soy YHVH. Yo os libraré de las cargas de Egipto y os libertaré de su esclavitud. Os redimiré con brazo extendido y con grandes actos justicieros.

7. וְלֹקְחוּתִי אֶתֶּכֶם לִי כֶּם וְהִיִּתְּכֶם לְאֱלֹהִים וַיַּדְעָתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִיכֶם
הַבּוֹצֵא אֶתֶּכֶם מִמִּtuּot סְבִּלּot מִצְרָיִם:

7. Os tomaré como pueblo mío, y yo seré vuestro Dios. Vosotros sabréis que yo soy YHVH vuestro Dios, que os libra de las cargas de Egipto.

8. וְהַבָּאתִי אֶתֶּכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲתִיתִי אֶת-יְדִי לְתַתְּכֶם לִיאַזְזָק
וְלִיעָקֹב וְנָתַתִּי אֶתְתָּה כֶּם בָּוֹרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה:

8. Yo os llevaré a la tierra por la cual alcé mi mano jurando que la daría a Abraham, a Isaac y a Jacob. Yo os la daré en posesión. Yo YHVH."

9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כִּי אֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמַעוּ אֶל-מֹשֶׁה מִקְצָר רֹוֹן וּמִעֲבָדָה
קְשָׁדָה: (פ)

9. De esta manera habló Moisés a los hijos de Israel, pero ellos no escucharon a Moisés, a causa del decaimiento de ánimo y de la dura esclavitud.

10. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

10. Entonces YHVH habló a Moisés diciendo:

11. בא דבר אל-פרעה מלך מצרים ויעללו את-בנֵי-ישראל מארצם:

11.

12. וַיַּדַּקְרֵר מִשְׁהָ לִפְנֵי יְהוָה כֹּאֲמָר הָנָזְבֵּן יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁבֵעַ אֲלֵי וְאֵיךְ יִשְׁמַעְנִי פְּרֻעָה וְאַנְגִּי עַרְלָל שְׁפִתִּים: (ט)

12. Y Moisés respondió a YHVH diciendo: --Si los hijos de Israel no me escuchan, ¿cómo, pues, me escuchará el faraón, siendo yo falto de elocuencia?

13. וַיַּדְבֵּר יְהוָה אֱלֹהִים מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִרְכָה מִלְּכָרְבָּן (ס)

13. Entonces YHVH habló a Moisés y a Aarón, y les dio mandamiento para los hijos de Israel y para el faraón rey de Egipto, a fin de sacar a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.



14. אֶלְהָ רָאשֵׁי בֵּית-אֶבְתָּם בְּנֵי רָאוּבֵן בֶּכֶר יְשֻׁרָּעֵל וַעֲדָה וַעֲדָר וַעֲדָמִי אֶלְהָ
בְּשֻׁבּוֹזֶת רָאוּבֵן:

14. Éstos son los jefes de sus casas paternas: Los hijos de Rubén, primogénito de Israel, fueron: Hanoc, Falú, Hesrón y Carmi. Éstos son los clanes de Rubén.

15. ובנ"י שבעון ימואל ויבין ואדר ויקין וצור ושות אל בון-הכוננות אללה משפוזת שבעון:

15. Los hijos de Simeón fueron: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zojar y Saúl, hijo de la cananea. Éstos son los clanes de Simeón.

16. ואלה שמות בניו – לוי לתלדתם בראשון וקהת ומררי ושביל זמי לוי שבע ושלשים ומאת ענזה:

16. Éstos son los nombres de los hijos de Leví, según sus generaciones: Gersón, Cohat y Merari. Los años de la vida de Leví fueron 137.

17. Los hijos de Gersón fueron Libni y Simei, según sus clanes.

18. ובנ"י קְנָתָה עַמּוּד וַיָּצַהּ וַיַּבְרֹן וַיַּעֲמֹד וַיַּגְּדֵל וַיַּגְּדֵל זֹעֲמִי קְנָתָה שְׁלֹשׁ וְשְׁלֹשִׁים וְמֵאַת שָׁנָה:

18. Los hijos de Cohat fueron: Amram, Izjar, Hebrón y Uziel. Los años de la vida de Cohat fueron 133.

19. וב*מי* מורי בז'לי ומוישי אללה משפנותך לתקדרתך:

19. Los hijos de Merari fueron Majli y Musi. Éstos son los clanes de Leví, según sus generaciones.

20. וַיָּקֹר עַמְרָם אֶת-יְוָכָבֵד דָּדָתוֹ כִּי לְאִשָּׁה וְתַלְדֵּד כִּי אֶת-אָהָרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וְשָׁנִי
זָיוִי עֲבָרָם שְׁבָע וְשָׁלֹבִים וְבְנָאת שְׁנִיה:

20. Amram tomó por mujer a Jocabed su tía, quien le dio a luz a Aarón y a Moisés. Los años de la vida de Amram fueron 137.

21. וּבְנֵי יְצָהָר קָרֹז וְנֵפֶג וְזִכְרִי:

21. Los hijos de Izjar fueron: Coré, Néfeg y Zicri.

22. וּבְנֵי עַזְּיָאֵל מִיְשָׁאֵל וְאַלְצָפָן וְסִתְרִי:

22. Los hijos de Uziel fueron: Misael, Elzafán y Sitri.

23. וַיָּקֹר אֶת-אָלִישָׁבָע בְּת-עַמִּינְדָּב אֲזֹוֹת נָזְעֹז כִּי לְאִשָּׁה וְתַלְדֵּד כִּי אֶת-
נְדָב וְאֶת-אָבִיהָוָא אֶת-אַלְעָזָר וְאֶת-אִיתָּמָר:

23. Aarón tomó por mujer a Elisabet hija de Aminadab, hermana de Najsón, quien le dio a luz a Nadab, Abihú, Eleazar e Itamar.

24. וּבְנֵי קָרֹז אֲסִיר וְאַלְקָנָה וְאַבְיָאָסָף אֶלְהָ מִשְׁפָׁזָז הַקָּרוֹזִי:

24. Los hijos de Coré fueron: Asir, Elcana y Abiasaf. Éstos son los clanes de los coreítas.

25. וְאַלְעָזָר בָּן-אָהָרֹן לְקֹז-לְקֹז מִבְּנֹות פּוֹטִיאָל כִּי לְאִשָּׁה וְתַלְדֵּד כִּי אֶת-פִּינְזָז אֶלְהָ
רָאַשְׁׁי אֲבָוֹת הַלְּלִוִּים לְמִשְׁפָׁזָזִים:

25. Eleazar hijo de Aarón tomó por mujer a una de las hijas de Putiel, la cual le dio a luz a Fineas. Éstos son los jefes de las casas paternas de los levitas, según sus clanes.

26. הִוא אָהָרֹן וְמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהֹוָה לְהֶם הַזְּيָאֵוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִאָרֶץ מִצְרָיִם
עַל-צָבָאָתָם:

26. Éstos son aquel Aarón y aquel Moisés, a quienes YHVH dijo: "Sacad a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, según sus ejércitos."

27. הֵם הַמְּדֹבְרִים אֶל-פְּרֻעָה בַּלְּכָה-מִצְרָיִם לְהַזְּיִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם הֵיא
מֹשֶׁה וְאָהָרֹן:

27. Ellos son los que hablaron al faraón rey de Egipto para sacar de Egipto a los hijos de Israel. Éstos fueron Moisés y Aarón.

28. וַיְהִי בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּאָרֶץ מִצְרָיִם: (ס)

28. Sucedió esto el día en que YHVH habló a Moisés en la tierra de Egipto.

—♦♦♦ Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob ♦♦♦—

29. וַיַּדְבֵּר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאֹמֶר אַנְּיִ הֹוֵה דִּבֶּר אֶל-פְּרֻעָה בַּלְּכָה מִצְרָיִם אֶת כָּל-
אֲשֶׁר אַנְּיִ דִּבֶּר אֲלֵיכֶם:

29. YHVH habló a Moisés diciendo: --Yo soy YHVH. Di al faraón, rey de Egipto, todas las cosas que yo te diga a ti.

30. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנֵי יְהוָה הִנֵּנִי עָרֵל שְׁפָטִים וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֶלְيָהוּ פְּרָעָה: (פ)

30. Moisés respondió a YHVH: --He aquí que yo soy un hombre falto de elocuencia; y cómo, pues, me escuchará el faraón?

capítulo: 7

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵא־נְתַת־נִקְרָא אַלְמִיב לְפָרָעָה וְאֶחָד אֶזְרָךְ יְהִיּוּת נְבִיאָךְ:

1. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Mira, yo te he puesto como dios para el faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta.

2. אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת־כָל־אֲשֶׁר אָצַר וְאֶחָד אָשֵׁר יַדְבֵּר אֶל־פְּרָעָה וְשָׁלֹׁו אֶת־בָּנָי־יִשְׂרָאֵל מִארֶץ:

2. Tú dirás todas las cosas que yo te mande, y Aarón tu hermano hablará al faraón para que deje ir de su tierra a los hijos de Israel.

3. וְאַנְיִ אָקַשְׁתָּה אֶת־לְבֵב פְּרָעָה וְהַרְבֵּתִי אֶת־אֶתְתִּי וְאֶת־מִזְרָפִתִּי בָּאָרֶץ מִצְרָיִם:

3. Yo endureceré el corazón del faraón y multiplicaré mis señales y mis prodigios en la tierra de Egipto.

4. וְלֹא־יִשְׁמַע אֶלְכֶם פְּרָעָה וְנַתְתִּי אֶת־יְדֵי בָּמִצְרָיִם וְהַזְּצָאֵתִי אֶת־צְבָאֵתִי אֶת־עַמִּי בָּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִארֶץ מִצְרָיִם בְּשֻׁפְטִים גָּדְלִים:

4. El faraón no os escuchará. Pero yo pondré mi mano sobre Egipto y sacaré a mis ejércitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto con grandes actos justicieros.

5. וַיַּדְעֻוּ מִצְרָיִם כִּי־אַנְיִ הִזְהָה בְּגַטְתִּי אֶת־יְדֵי עַל־מִצְרָיִם וְהַזְּצָאֵתִי אֶת־בָּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹךְ:

5. Así sabrán los egipcios que yo soy YHVH, cuando extienda mi mano sobre Egipto y saque a los hijos de Israel de en medio de ellos.

6. וַיַּעֲשֵׂה מֹשֶׁה וְאֶחָד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם כֹּן עָשָׂוּ:

6. Moisés y Aarón hicieron como YHVH les mandó; así lo hicieron.

7. וּמֹשֶׁה בָּן־שְׁמְנִים שָׁנָה וְאֶחָד בָּן־שְׁלֹשׁ וְשְׁבָנִים שָׁנָה בְּדָבָרָם אֶל־פְּרָעָה: (פ)

7. Moisés tenía 80 años y Aarón 83 años, cuando hablaron al faraón.

—♦♦♦ Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés ♦♦♦—

8. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶחָד לֹאמֶר:

8. YHVH habló a Moisés y a Aarón diciendo:

9. כִּי יַדְבֵּר אֶלְכֶם פְּרָעָה לְאֹמֶר תֹּנוּ כִּכְם מִזְבֵּחַ וְאֹמְרָתָא אֶל־אֶחָד קֹו אֶת־מִטְרָה וְהַשְׁלֵךְ לְפָנֵי־פְּרָעָה יְהִי לְתָנִין:

9. --Cuando el faraón os responda y diga: "Mostrad señales", tú dirás a Aarón: "Toma tu vara y arrójala delante del faraón, y ella se transformará en una serpiente."

10. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּרֻעָה וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה וַיִּשְׁלַׁךְ אַהֲרֹן אֹתָהּ מִפְנֵי פְּרֻעָה וְכֹפֵן עַבְדָיו וְיִהְיֶה לְתָנִין:

10. Fueron, pues, Moisés y Aarón al faraón, e hicieron como YHVH les había mandado: Aarón echó su vara delante del faraón y de sus servidores, y se convirtió en una serpiente.

11. וַיָּקֹרֶא גָּם־פְּרֻעָה לְזִקְנִים וּלְמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גָּם־הָם זְרַעַתְּבִי מִצְרָיִם בְּלִהְתִּידָם כִּי:

11. El faraón también llamó a los sabios y a los hechiceros, y también ellos, los magos de Egipto, hicieron lo mismo con sus encantamientos.

12. וַיְשִׁלְלִיכוּ אִישׁ מִפְנֵי וְיִהְיֶה לְתָנִינִים וַיְבָלֶעֶן מִפְנֵי-אַהֲרֹן אֹתָת־מִתְּחָבֶבֶת:

12. Cada uno echó su vara, las cuales se convirtieron en serpientes; pero la vara de Aarón se tragó las varas de ellos.

13. וַיַּזְוֹק לֵב פְּרֻעָה וְלֹא שָׁמַע אֶלָּהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהֹוָה: (ס)

13. Y el corazón del faraón se endureció, y no los escuchó, tal como YHVH había dicho.

14. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּהֵן לֵב פְּרֻעָה מֵאָז לָשַׁלְׁוֹ הָעָם:

14. Entonces YHVH dijo a Moisés: --El corazón del faraón se ha endurecido, y rehúsa dejar ir al pueblo.

15. כֹּה אֶל־פְּרֻעָה בְּבָקָר הִיא יֵצֵא הַמִּבְמָה וְגַזְבָּתָה לְקַרְאָתָו עַל־שְׁפָת הַיָּאָר וְהַמְּפַתָּה אֲשֶׁר־נָהָפֵךְ כְּנָזְבֵן תָּקוֹן בַּיָּדֶךָ:

15. Ve por la mañana al faraón, cuando él salga al río. Ponte frente a él a la orilla del Nilo. Toma en tu mano la vara que se transformó en serpiente,

16. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיכָיו יְהֹוָה אֲלֵיכִי הַעֲבָרִים שְׁלֹזֵנִי אֲלֵיכֶיךָ לְאֹמֶר שְׁלֹזֹ אַת־עַמִּי וְיַעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהַנָּהָר לֹא־שְׁמַעְתָּ עַד־כֵּה:

16. y dile: "YHVH, el Dios de los hebreos, me ha enviado a ti para decirte: 'Deja ir a mi pueblo para que me sirva en el desierto.' Pero he aquí que hasta ahora no has querido escuchar.

17. כֹּה אָמַר יְהֹוָה בְּזֹאת תַּדְעַ כִּי אַנְיִי יְהֹוָה הַנָּהָר אֲנַכִּי בַּמְּכָה | בְּמִפְתָּה אֲשֶׁר־בַּיָּדֶךָ עַל־הַמִּים אֲשֶׁר בַּיָּאָר וְגַתְּפָכְךָ כְּלָדָבָךְ:

17. Así ha dicho YHVH: 'En esto conocerás que yo soy YHVH'; he aquí, con la vara que tengo en mi mano golpearé las aguas del Nilo, y éstas se convertirán en sangre.

18. וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאָר תִּמְנוֹת וּבַאֲשֶׁר הַיָּאָר וְגַלְאָי מִצְרָיִם לְשָׁתָות מִים מִן־הַאֲרָה: (ס)

18. Los peces que hay en el Nilo morirán. El Nilo apestará, y los egipcios tendrán asco de beber agua del Nilo."

19. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֹמֵר אֶל-אַהֲרֹן קְרֹב מִטְּרָה וְגַתָּה – יְדָךְ עַל-מֵיִם מִצְרָיִם
עַל-גְּנָהָרָתָם | עַל-יָּאָרִיָּהּ וְעַל-אֲגָמִים וְעַל-כָּל-מִקְוָה מִיְמִים וְיַהְיָה דָם וְהַיְהָ דָם
בְּכָל-אָרֶץ מִצְרָיִם וּבְעָצָם וּבְאָבָנִים:

19. YHVH dijo también a Moisés: --Di a Aarón: "Toma tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus ríos, sobre sus canales, sobre sus estanques y sobre todos sus depósitos de agua; y ellas se convertirán en sangre." Habrá sangre en toda la tierra de Egipto, hasta en los baldes de madera y en las vasijas de piedra.

20. וַיַּעֲשֵׂו – קָרְנוֹבָת מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאַשְׁר | צִוָּה יְהוָה וַיַּרְא כְּמַטְּה וַיַּרְא אֶת-הַמִּים אֲשֶׁר
בְּיַאֲרָה לְעֵינֵי פְּרָעָה וְלְעֵינֵי עֲבָדָיו וְיַהְפְּכוּ כָּל-הַמִּים אֲשֶׁר-בְּיַאֲרָה לְדָם:

20. Moisés y Aarón hicieron como les mandó YHVH. Alzó la vara y golpeó las aguas del Nilo en presencia del faraón y de sus servidores, y todas las aguas del Nilo se convirtieron en sangre.

21. וְהַדָּגָה אֲשֶׁר-בְּיַאֲרָה בְּיַתָּה וַיַּבְאֵשׁ הַיָּאָר וְלֹא – יָכֹלְוּ מִצְרָיִם לְשִׁתְּתָה מִים מִן-
הַיָּאָר וַיַּהְיֵי דָם בְּכָל-אָרֶץ מִצְרָיִם:

21. Los peces que había en el Nilo murieron. Y el Nilo apestaba, de modo que los egipcios no podían beber de él. Hubo sangre en toda la tierra de Egipto.

22. וַיַּעֲשֵׂו – קָרְנוֹבָת מִצְרָיִם בְּלִטְיָהָם וַיַּזְוֹק לְבָ-פְּרָעָה וְלֹא-שָׁמַע אֶלְהָם כְּאַשְׁר
דִּבֶּר יְהוָה:

22. Pero los magos de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos. Y el corazón del faraón se endureció, y no los escuchó, tal como YHVH lo había dicho.

23. וַיַּפְּנֵן פְּרָעָה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁתַּה לְפָנָיו גָּם-כֵּאתָ:

23. Después se volvió el faraón y entró en su casa, y no quiso prestar más atención al asunto.

24. וַיַּזְוֹפְּרוּ כָּל-מִצְרָיִם סְבִיבָת הַיָּאָר מִים לְשִׁתְּתָה כִּי לֹא יָכֹלְוּ לְשִׁתְּתָה מִבְּיַאֲרָה:

24. Y todos los egipcios hicieron pozos alrededor del Nilo para beber, porque no podían beber las aguas del Nilo.

25. וַיִּמְלֹא שְׁבָעַת יְמִים אֶזְרִי הַכּוֹת-יְהוָה אֶת-הַיָּאָר: (פ)

25. Pasaron siete días después que YHVH golpeó el Nilo.

26. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בָּא אֶל-פְּרָעָה וְאָמַרְתָּ אֲלֹוֹ בָהּ אֹמֵר יְהוָה שְׁלֹו אֶת-
עַמִּי וַיַּעֲבֹדָנִי:

26.

27. וְאַם-מֵאַז אַתָּה לְשַׁלְוּ הַגָּה אַנְכִּי נָגֵף אֶת-כָּל-גּוֹלָךְ בְּצִפְרְדָעִים:

27.

28. וַיַּשְׁרֵץ הַיָּאָר צִפְרְדָעִים וְעַלְוָוָה וּבְאָוֹב בְּבִתְךָ וּבְזֹנְדָר מִשְׁקְבָּח וְעַל-מִטְּאָר וּבְבִתָּ
עֲבָדָיָךְ וּבְעָפָר וּבְתְּנוּרָה וּבְמִשְׁאָרָזָה:

28.

29. וְבַכְהָ וּבַעֲמָדָ וּבְכָל־עַבְדִּיךְ יַעֲלֵי הַצְּפְרָדָעִים:

29.

capítulo: 8

1. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִים מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן גַּם־תֵּלֶךְ בְּמַטָּר עַל־הַזְּהָרָה עַל־
הַיָּאָרִים וְעַל־הַאֲגָמִים וְתַעֲלֵל אֶת־הַצְּפְרָדָעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Ve al faraón y dile que YHVH ha dicho así: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

2. וַיַּט אַהֲרֹן אֶת־יָדו עַל מִקְיָה מִצְרָיִם וְתַעֲלֵל הַצְּפְרָדָעִים וְתַכֵּס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

2. Y si rehúsas dejarlo ir, he aquí yo castigaré todo tu territorio con una plaga de ranas.

3. וַיַּעֲשֵׂו כִּי דַּוְרְתָּם בְּכָל־יִצְחָק וַיַּעֲלֵו אֶת־הַצְּפְרָדָעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3. El Nilo se llenará de ranas, las cuales subirán y entrarán en tu casa y en tu dormitorio, y sobre tu cama. Entrarán en las casas de tus servidores y de tu pueblo. Entrarán en tus hornos y en tus artesas de amasar.

4. וַיָּקֹרֶא פָּרָעָה לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וַיְסַר הַצְּפְרָדָעִים מִמֶּנִּי
וּמִעַמִּי וְאַשְׁלִיחֵה אֶת־הָעָם וַיַּבְזֹעַ לְיְהוָה:

4. Las ranas subirán sobre ti, sobre tu pueblo y sobre todos tus servidores."

5. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָרָעָה תִּטְפֹּר עַל־לְבַנִּי אֲשֵׁתֵּר לְךָ וְלַעֲבָדְךָ וְלַעֲמָךְ לְהַכְּרִית
הַצְּפְרָדָעִים מִמֶּךָּ וּמִבְּנֵיךְ רָק בַּיָּאָר תְּשִׁאָרֵנָה:

5. --YHVH dijo también a Moisés--: Di a Aarón: "Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los canales y sobre los estanques; y haz subir ranas sobre la tierra de Egipto."

6. וַיֹּאמֶר לְמֹזֹאָר וַיֹּאמֶר קְדִבְרֶךָ לְמַעַן תַּדְעַ כִּי־אֵין כִּיהְוָה אֱלֹהֵינוּ:

6. Entonces Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron ranas que cubrieron la tierra de Egipto.

—♦♦♦ Aliya: Quinto-Hod-Aaron ♦♦♦—

7. וְסַרְוּ הַצְּפְרָדָעִים מִפְּרָאָר וּמִבְּנֵיךְ וּמִעַמְּךָ וּמִעַמְּךָ רָק בַּיָּאָר תְּשִׁאָרֵנָה:

7. Pero los magos hicieron lo mismo con sus encantamientos, e hicieron subir ranas sobre la tierra de Egipto.

8. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִעֵם פָּרָעָה וַיַּצְאֵק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־הָבָר הַצְּפְרָדָעִים
אֲשֶׁר־שָׁם לְפָרָעָה:

8. Entonces el faraón llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: --Rogad a YHVH para que quite las ranas de mí y de mi pueblo, y dejaré ir al pueblo para que ofrezca sacrificios a YHVH.

9. וַיַּעֲשֵׂה יְהוָה כַּדְבֵּר מֹשֶׁה וַיַּבְאֶת הַבְּתִים בֵּין-הַנּוּצְרֹת וּבֵין-הַשְׁדָּת:

9. Y Moisés dijo al faraón: --Dígnate indicarme cuándo he de rogar por ti, por tus servidores y por tu pueblo, para que las ranas sean quitadas de ti y de tus casas, y solamente queden en el Nilo.

10. וַיַּעֲבֹר אֶתְם זָמָרֶם זָמָרֶם וַתִּבְאֶשׁ הָאָרֶץ:

10. Y él dijo: --Mañana. Y Moisés respondió: --Se hará conforme a tu palabra, para que conozcas que no hay otro como YHVH nuestro Dios.

11. וַיַּרְא פְּרֻעָה כִּי-הִתְחַדַּשׁ הַרְוֹזֶה וְהַכִּבֵּד אֶת-לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: (ס)

11. Las ranas se irán de ti, de tus casas, de tus servidores y de tu pueblo, y solamente quedarán en el Nilo.

12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן גַּתְּה אֶת-מִטְרָה וְהַר אֶת-עֶפֶר הָאָרֶץ וְהִיא לְכָנָם בְּכָל-אָרֶץ מִצְרָיִם:

12. Entonces salieron Moisés y Aarón de la presencia del faraón. Y Moisés clamó a YHVH por el asunto de las ranas que había mandado sobre el faraón.

13. וַיַּעֲשֵׂו יְהוָה וַיַּטְּ אַהֲרֹן אֶת-יְדֵו בְּמִטְרָה וַיַּרְא אֶת-עֶפֶר הָאָרֶץ וְהִיא הַכָּנָם בְּאָדָם וּבְהַמִּזְבֵּחַ כָּל-עֶפֶר הָאָרֶץ הִיא כָּנִים בְּכָל-אָרֶץ מִצְרָיִם:

13. YHVH hizo conforme a la palabra de Moisés. Murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos.

14. וַיַּעֲשֵׂו יְהוָה הַזְּרַטְמִים בְּלִטְיָהָם כִּי-הָצִיא אֶת-הַכָּנִים וְלֹא יָכֹל וְהִיא הַכָּנָם בְּאָדָם וּבְבָדְמָה:

14. Las juntaron en muchos montones, y la tierra apestaba.

15. וַיֹּאמֶר יְהוָה זְרַטְמִם אֶל-פְּרֻעָה אַצְבֵּע אֱלֹהִים הֵؤָה וַיַּזְקֵק לְבַ-פְּרֻעָה וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: (ס)

15. Pero viendo el faraón que le habían dado alivio, endureció su corazón y no los escuchó, tal como YHVH lo había dicho.

16. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הַעֲקֵם בְּבָדְמָה וְהַתִּצְבֵּב לִפְנֵי פְּרֻעָה הִיא יוֹצֵא הַפִּימָה וְאָמְרֵת אַלְיוּ כִּי אָמַר יְהוָה שְׁלֹזֹעַ עַמִּי וַיַּעֲבֹד הָנִזְנִזָּן:

16. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Di a Aarón: "Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra para que se convierta en piojos en toda la tierra de Egipto."

17. כִּי אָמַ-אַיְגָה מִשְׁלָלוֹ אֶת-עַמִּי הַגִּיא מִשְׁלָלוֹ בָּרֶךְ וּבְעַדְךָ וּבְעַמְךָ וּבְבָדְמָה אֶת-הַעֲרָבָה וּמְלָאוּ בָּתִּי מִצְרָיִם אֶת-הַעֲרָבָה וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר-הִיא עַלְיהָ:

17. Ellos lo hicieron así. Aarón extendió su mano con su vara y golpeó el polvo de la tierra, el cual se convirtió en piojos, tanto sobre los

hombres como sobre los animales. Todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos, en toda la tierra de Egipto.

18. וְהַפְּלִיטִי בַּיּוֹם הַהְוָא אֶת-אֶרְץ גָּשֵׁן אֲשֶׁר עַמְּךָ עָמֵד עַלְיהָ לְבָלָתִי הַיּוֹת-שָׁם
עַרְבָּה לְמַעַן תַּדְעַ כִּי אַיִלְיָה בְּקָרְבֵּן הָאָרֶץ:

18. Los magos también intentaron hacer piojos con sus encantamientos, pero no pudieron. Había piojos tanto en los hombres como en los animales.

—♦— Aliya: Sexto-Yessod-Joseph —♦—

19. וְשִׁבְעִתִּי פֶּדֶת בֵּין עַמְּךָ וּבֵין עַבְרָה לְמַזְוֵר יְהָוָה הַאֲתָה הַזֹּה:

19. Entonces los magos dijeron al faraón: --; Esto es el dedo de Dios! Pero el corazón del faraón se endureció, y no los escuchó, tal como YHVH lo había dicho.

20. וַיַּעֲשֵׂה יְהָוָה כֵּן וַיַּבְאֵר עַרְבָּה כִּי-בְּיַתָּה פְּרָעָה וַיַּקְרֵא עַבְרָיו וּבְכָל-אֶרְץ מִצְרָיִם
תְּשִׁיעָתִ הָאָרֶץ מִפְּנֵי הַעֲרָבָה:

20. YHVH dijo a Moisés: --Levántate muy de mañana, preséntate ante el faraón cuando él salga al río y dile que YHVH ha dicho así: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

21. וַיַּקְרֵא פְּרָעָה אֶל-מֹשֶׁה וְלֹא-הָרְאָן וַיֹּאמֶר לְכָךְ זָבֹז לְאַלְמִיכָּם בְּאֶרְץ:

21. Porque si no dejas ir a mi pueblo, he aquí yo enviaré una nube de moscas sobre ti y sobre tus servidores, sobre tu pueblo y dentro de tus casas. Y las casas de los egipcios se llenarán de moscas, y asimismo la tierra donde ellos estén.

22. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכֹז לְעֵשֹׂות כֵּן כִּי-תַּוְעַבֵּת מִצְרָיִם גָּזֹבָה לְיְהָוָה אֲלֹהֵינוּ הַזֹּנְבָּה
אֶת-תַּוְעַבֵּת מִצְרָיִם לְעֵינֵיכֶם וְלֹא יִסְקְלָנוּ:

22. Pero el mismo día yo excluiré la tierra de Gosén, donde habita mi pueblo, para que no vaya allí la nube de moscas, a fin de que sepas que yo, YHVH, estoy en medio de la tierra.

23. דָּרְךָ שְׁלֹשָׁת יְמִים נָקַר בַּמִּדְבָּר וּזְבֹזָנוּ לְיְהָוָה אֲלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֶלְלִינָה:

23. Yo haré distinción entre mi pueblo y el tuyo. Mañana tendrá lugar esta señal."

24. וַיֹּאמֶר פְּרָעָה אַזְכֵּי אֲשֶׁלוּ אֶתְכֶם וּזְבֹזָתֶם לְיְהָוָה אֲלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הַרְוֹקָק
כֹּא-תְּרוֹזֵיקוּ לְלִכְתָּה הַעֲטִירוּ בְּעֵדִי:

24. YHVH lo hizo así: Vino una densa nube de moscas sobre la casa del faraón, sobre las casas de sus servidores, y sobre toda la tierra de Egipto. La tierra quedó devastada a causa de ellas.

25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הַזֹּה אַנְכִי יִזְאָא בַּעֲפֹרָה וְהַעֲתְּרָה אֶל-יְהָוָה וְסַר הַעֲרָבָה מִפְּרָעָה
מִעַבְדָּיו וּמִעַבְדָּו בְּמַזְוֵר רַק אֶל-יִסְף פְּרָעָה הַתֵּל לְבָלָתִי שְׁלֹשָׁה אֶת-הָעָם לְזֹבֵז לְיְהָוָה:

25. Entonces el faraón llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: --Id, ofreced sacrificios a vuestro Dios, dentro del país.

וַיֹּצֶא מֹשֶׁה מִעֵם פָּרָעָה וַיַּעֲתֵר אֶל-יְהוָה: 26.

26. Moisés respondió: --No conviene que lo hagamos así, porque ofreceríamos como sacrificio a YHVH lo que es una abominación a los egipcios. Si sacrificáramos en presencia de los egipcios lo que para ellos es una abominación, ¿no nos apedrearían?

וַיַּעֲשֵׂה יְהוָה כֵּדֶב מֹשֶׁה וְסֵר הָעָרָב מִפְרָעָה כַּעֲבָדֵי וּמַעֲבָדֵו כַּא גַּשְׂאָר אָזְדָּה: 27.

27. Iremos a tres días de camino por el desierto y ofreceremos sacrificios a YHVH, según él nos diga.

וַיַּכְבֵּד פְּרָעָה אֶת-לְבָוֹן בְּפָעָם הַזֹּאת וְלֹא שָׁלֹׁו אֶת-הַעַם: (פ) 28.

28. El faraón dijo: --Yo os dejaré ir para que ofrezcáis sacrificios a YHVH vuestro Dios en el desierto, con tal que no os vayáis demasiado lejos. Rogad por mí.

capítulo: 9

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בָּא אֶל-פְּרָעָה וְדֹבְרָת אֲלֵיכָה קַה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהִי הָעָרָבִים שָׁלֹׁו אֶת-עַמִּי וְעַבְדָּנִי 1.

1. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Ve al faraón y dile que YHVH, el Dios de los hebreos, ha dicho así: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

כִּי אִם-בְּנָאָו אַתָּה לְשָׁלֹׁו וְעַזְרֵךְ מִזְוְעֵיךְ בְּמֵ: 2.

2. Porque si rehúsas dejarlos ir y los sigues deteniendo,

הַנֶּגֶת יְד-יְהוָה הָיָה בְּמִקְנֵר אֲשֶׁר בְּשִׁידָה בְּסִוִּים בְּזָוָרִים בְּגַמְלִים בְּבָקָר וּבְצָאן הַבָּר כְּבָר מִאָדָה: 3.

3. he aquí la mano de YHVH traerá una terrible peste sobre tu ganado que está en el campo: caballos, asnos, camellos, vacas y ovejas.

וְהַפְּלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכֶּל-לְבָנִי יִשְׂרָאֵל דָּבָר: 4.

4. Pero YHVH hará distinción entre el ganado de Israel y el de Egipto, de modo que no muera nada de todo lo que pertenece a los hijos de Israel."

וַיִּשְׁמַע יְהוָה מְוֹעֵד לְאֹמֶר בָּזָר יְשַׁׁעַה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאָרֶץ: 5.

5. --YHVH fijó un plazo diciendo--: Mañana YHVH hará esto en el país.

וַיַּעֲשֵׂה יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִפְרָעָה וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-בָתָת אָזְדָּה: 6.

6. Al día siguiente YHVH hizo esto, y murió todo el ganado de Egipto. Pero del ganado de los hijos de Israel no murió ni un solo animal.

7. וַיַּעֲלוּ פְּרֻעָה וְהַנָּה לֹא-מֵת מִפְּנֵנָה יִשְׂרָאֵל עַד-אָזֶן וַיַּכְבֵּד לֵב פְּרֻעָה וְלֹא
שָׁלֹׁו אֶת-הָעָם: (פ)

7. El faraón envió observadores, y he aquí que del ganado de los hijos de Israel no había muerto ni un solo animal. Pero el corazón del faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo.

8. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֵל-מֹשֶׁה וְאֵל-אָהָרֹן קְרֹב לְכֶם בְּלֹא זָפְנִיכֶם פִּיזְכֶּנֶסֶת כְּבָשָׂן וּרְקָן
מִשְׁעָה הַשְׁמִימָה לְעֵינִי פְּרֻעָה:

8. YHVH dijo a Moisés y a Aarón: --Tomad puñados de hollín de un horno, y que Moisés lo esparza hacia el cielo, en presencia del faraón.

9. וְהִיא לְאַבְקָה עַל כָּל-אָרֶץ מִצְרָיִם וְהִיא עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהָמָה לְשֹׁוֹזֵן פְּרֻעָה
אַבְעָבָעָת בְּכָל-אָרֶץ מִצְרָיִם:

9. Éste se convertirá en polvo sobre toda la tierra de Egipto, y occasionará sarpullido que producirá úlceras, tanto en los hombres como en los animales, en toda la tierra de Egipto.

10. וַיַּקְרֹב אֶת-פִּיזְכֶּנֶסֶת כְּבָשָׂן וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי פְּרֻעָה וַיַּזְרַק אֶתְךָ מִשְׁעָה הַשְׁמִימָה וְיַדְךָ שֹׁוֹזֵן
אַבְעָבָעָת פְּרֻעָה בְּאָדָם וּבְבָהָמָה:

10. Tomaron, pues, el hollín del horno y se pusieron de pie delante del faraón. Moisés lo esparció hacia el cielo, y éste se convirtió en sarpullido que producía úlceras, tanto en los hombres como en los animales.

11. וְלֹא-יִכְלֹו הַזְּרַטְּפִים לְעַמְדָה לִפְנֵי מִשְׁעָה מִפְּנֵי הַשֹּׁוֹזֵן כִּי-הִיא הַשֹּׁוֹזֵן בְּזַרְטָמָם
וּבְכָל-מִצְרָיִם:

11. Y los magos no podían estar en presencia de Moisés por causa de las úlceras, porque los magos tenían úlceras, como todos los egipcios.

12. וַיַּזְרַק יְהֹוָה אֶת-לֵב פְּרֻעָה וְלֹא שָׁמַע אֲלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהֹוָה אֵל-מֹשֶׁה:
(ס)

12. Pero YHVH endureció el corazón del faraón. Y éste no los escuchó, tal como YHVH lo había dicho a Moisés.

13. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֵל-מֹשֶׁה הַעֲמֵד בְּפֶתַח וְהַתִּצְבֹּא לִפְנֵי פְּרֻעָה וְאָמְרָת אֶלְיוֹ כֹּה-
אָמַר יְהֹוָה אֱלֹהֵי הָעָבָרִים שְׁלֹׁו אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹר:

13. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Levántate muy de mañana, preséntate delante del faraón y dile que YHVH, el Dios de los hebreos, dice así: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

14. כִּי בְּפָעָם הַזֹּאת אָנָּי שְׁלֹׁו אֶת-כָּל-מִגְּפָתִי אֵל-לְבָב וּבְעַבְדִּיךְ וּבְעַמְךָ בְּעַבְור
תַּדְעַ כִּי אֵין כְּבָנֵי בְּכָל-הָאָרֶץ:

14. Porque yo enviaré esta vez todas mis plagas sobre ti, sobre tus servidores y sobre tu pueblo, para que entiendas que no hay otro como yo en toda la tierra.

15. כִּי עַתָּה שְׁלֹׁוּתִי אֶת-יְדִי וְאֶת-עַמְךָ בְּלֶבֶר וְתַכּוֹד בֵּין-הָאָרֶץ:

15. Porque hasta ahora yo podría haber extendido mi mano para herirte a ti y a tu pueblo con una plaga tal que ya habrías sido eliminado de la tierra.

16. וְאַוְלָם בַּעֲבֹר זוֹאת הַעֲמֹדָתִיךְ בַּעֲבֹר הַרְאַתְךְ אֶת-כֹּזֵי וְלֹפֶעֶן סְפִר שְׁמֵי בְּכָל-
הָאָרֶץ:

16. Pero por esto mismo te he dejado con vida, para mostrarte mi poder y para dar a conocer mi nombre en toda la tierra.

—♦♦♦ Aliya: Seventh-Maljut-King David ♦♦♦—

17. עַזְּדָךְ מִסְתּוֹכֵל בְּעַמִּי לְבָכְלָתִיךְ שְׁלֹחוֹם:

17. Todavía te insolentas contra mi pueblo para no dejarlos ir?

18. הָנָנִי מִכְטִיר כָּעֵת מִזֶּרֶב כִּנְדָּר מִזֶּרֶב אֲשֶׁר לֹא-הִיא כְּנֹהוּ בְּמִצְרָיִם לִמְזָ—
הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַתָּה:

18. He aquí, mañana a estas horas yo haré caer granizo tan pesado, como nunca lo hubo en Egipto desde el día en que fue fundado, hasta ahora.

19. וְעַתָּה שְׁלֹחוֹ הָעֵז אֶת-מִקְנֶה וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לֹר בְּשָׂדָה כָּל-הָאָרֶם וְהַבְּהָמָה
אֲשֶׁר-יִמְצָא בְּשָׂדָה וְלֹא יִאֱסֹף הַבִּיתָה וַיַּרְדֵּן עַלְיוֹן הַבָּרֶד וְמוֹתָו:

19. Ordena, pues, que recojan tu ganado y todo lo que tienes en el campo, en un lugar seguro; porque el granizo caerá sobre todo hombre o animal que se halle en el campo y que no haya sido recogido en casa, y morirá."

20. הָרַא אֶת-הָבָר יְהוָה מַעֲבָרִי פָּרָעָה הָנִיס אֶת-עַבְדָיו וְאֶת-מִקְנָהוּ אֶל-הַבָּתִים:

20. De los servidores del faraón, el que temió la palabra de YHVH hizo que sus criados y su ganado huyeran a casa.

21. וְאַשְׁר כֹּא-שָׁם לְבּוֹ אֶל-הָבָר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת-עַבְדָיו וְאֶת-מִקְנָהוּ בְּשָׂדָה: (פ)

21. Pero los que no tomaron en serio la palabra de YHVH dejaron a sus criados y sus ganados en el campo.

22. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מוֹשֶׁה זֶה אֶת-יְהִי עַל-הַשְׁמִינִים וַיְהִי בְּרֵד בְּכָל-אָרֶץ מִשְׁרִים
עַל-הָאָרֶם וְעַל-הַבְּהָמָה וְעַל כָּל-עַשְׂבֵּת הַשָּׂדָה בְּאָרֶץ מִשְׁרִים:

22. YHVH dijo a Moisés: --Extiende tu mano hacia el cielo para que caiga granizo sobre toda la tierra de Egipto, sobre los hombres, sobre los animales y sobre toda la hierba del campo en la tierra de Egipto.

23. וַיֹּאֶט מֹשֶׁה אֶת-מַטָּהוּ עַל-הַשְׁמִינִים וַיְהִי נָתָן קָלָת וּבָרֶד וְתַהֲלָה אֶשְׁאָרֶץ
וַיִּמְטֵר יְהוָה בָּרֶד עַל-אָרֶץ מִשְׁרִים:

23. Moisés extendió su vara hacia el cielo, y YHVH envió truenos y granizo. El fuego se descargó sobre la tierra, y YHVH hizo llover granizo sobre la tierra de Egipto.

24. וַיְהִי בָּרֶד וְאַשׁ מִתְלָקּוֹת בְּתוֹךְ הַבָּرֶד כַּבֵּד מַאֲדָע אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כְּמוֹהוּ בְּכָל-
אָרֶץ בְּצָרִים מִאָז הָיָה לָגּוֹן:

24. Hubo, pues, granizo y fuego centelleante mezclado con el granizo, y era tan pesado que nunca lo hubo como aquél en toda la tierra de Egipto desde que comenzó a ser nación.

25. וַיַּרְא הַבָּרֶד בְּכָל-אָרֶץ בְּצָרִים אֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה מִנְאָדָם וְעַד-בְּהַבָּה וְאֶת-
כָּל-עַשְׂבָּה הַשְּׁדָה הַכָּה הַבָּרֶד וְאֶת-כָּל-עַשְׂבָּה הַשְּׁדָה שְׁבָרָה:

25. El granizo destruyó en toda la tierra de Egipto todo lo que estaba en el campo, tanto los hombres como los animales. El granizo también arruinó toda la hierba del campo y destrozó todos los árboles del campo.

26. רַק בְּאָרֶץ גָּשֵׁן אֲשֶׁר-שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרֶד:

26. Sólo en la tierra de Gosén, donde habitaban los hijos de Israel, no cayó granizo.

27. וַיְשַׁלֵּחַ וַיַּרְא מֹשֶׁה וְאֶחָד וְיַעֲמֵד אֶלָּהֶם זֹעֲמָנָה הַפָּעָם יְהוָה הַצְדִּיק
וְאֶנְיָה וְעַמִּי דָּרְשָׁעִים:

27. Entonces el faraón mandó llamar a Moisés y a Aarón y les dijo: -- He pecado esta vez. YHVH es el justo; yo y mi pueblo somos los culpables.

28. הַעֲתִיר אֶל-הָהָר וְרַב מִתְּנִית קָלְתָּא אֶלָּהֶם וּבָרֶד וְאַשְׁקּוֹת אֶתְכֶם וְלֹא תִּסְפּוּן
לְעַמְּדָה:

28. Rogad a YHVH para que cesen los truenos de Dios y el granizo, y yo os dejaré ir, y vosotros no os detendréis más.

29. וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה כִּצְאָתִי אֶת-הָעִיר אֶפְרַעַם אֶת-כְּפִי אֶל-יְהוָה הַקְּלֹת יְזִדְלָנוּ
וּבָרֶד לֹא יְהִי-עוֹד לְמַעַן תַּלְעַע כִּי קְלֹת הָאָרֶץ:

29. Moisés le respondió: --Al salir yo de la ciudad, extenderé mis manos a YHVH, y los truenos cesarán, y no habrá más granizo, para que sepas que la tierra es de YHVH.

30. וְאַתָּה וְעַבְדָּיו יַדְעַת כִּי טָרֵם תִּרְאֵן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:

30. Pero yo sé que ni tú ni tus servidores teméis todavía la presencia de YHVH Dios.

31. וְהַפְּשִׁתָּה וְהַשְׁעַרָה נִכְתָּה כִּי הַשְׁעָרָה אֶבְיב וְהַפְּשִׁתָּה גַּבְעָל:

31. El lino y la cebada fueron destruidos, porque la cebada estaba en espiga y el lino en flor.

32. וְהַזְּטָה וְהַכְּסָמָת לֹא יָכוֹ כִּי אֲפִילָת הַנָּהָר:

32. Pero el trigo y el centeno no fueron destruidos, pues eran tardíos.

Aliya: Maftir

33. וַיַּעֲשֵׂה מֹשֶׁה מִעֵם פְּרֻעָה אֶת-הָעָר וַיַּפְרַשׁ כְּפָרָיו אֶל-יְהוָה וַיַּזְדַּקְלֵל הַקָּלוֹת וַיַּבְרֵךְ וּמְטַר לְאַ-גָּתָר אֶרְצָה:

33. Después de haber salido de la presencia del faraón y de la ciudad, Moisés extendió sus manos a YHVH, y cesaron los truenos y el granizo; y no cayó más lluvia sobre la tierra.

34. וַיַּרְא פְּרֻעָה כִּי-זֹדֶל הַמֶּתֶר וְהַבָּרֶד וְהַקָּלֶת וַיַּסֶּף לְזֹוטָא וַיַּכְבַּד לְבָבוֹ הַוָּעֶבֶד:

34. Entonces, al ver que habían cesado la lluvia, el granizo y los truenos, el faraón volvió a pecar. Tanto él como sus servidores endurecieron su corazón.

35. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמֹשֶׁה לְכָךְ תַּעֲשֶׂה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּא-שֶׁעָשָׂר דָּבָר יְהוָה בַּיּוֹם בְּיַד-מֹשֶׁה: (פֶּפֶף)

35. El corazón del faraón se endureció, y no dejó ir a los hijos de Israel, tal como YHVH lo había dicho por medio de Moisés.

- Fin de la porción -